

# CP 250

**1** Martinetto ad azoto con due posizioni di lavoro (a spostamento rapido), per il bilanciamento del peso del gruppo porta mandrino.

*Head counter weight gas cylinder with two working positions.*

*Vérin à azote avec deux positions de travail (à déplacement rapide), pour balancer le poids du groupe porte-mandrino.*

*Stickstoffwinde mit 2 Arbeitspositionen (Schnelleinstellung) zum Gewichtsenausgleich des Bohrspindelaggregats.*

*Sistema de equilibrio del peso del grupo portabrocas a dos posiciones (desplazamiento rapido).*

**2** Tamburo a quattro passi con posizionamento fisso

*Revolving device with 4 rows of stops for various drilling systems.*

*Dispositif de perçage à interaxe fixe.*

*4-Schritt-Duebelbohrereinrichtung mit fester Positionierung.*

*Revolver a 4 posiciones para taladrar con paso fijo.*

Basamento con ruote a scomparsa per un rapido spostamento della macchina anche in spazi molto limitati

*Machine frame with disappearing wheels a pivoting wheel allows easy movement even in restricted places.*

*Bâti avec roues escamotables pour un déplacement rapide de la machine même dans des espaces limités.*

*Maschinengestell mit Fahrwerk fuer schnellen Platzwechsel bei Raumknappheit.*

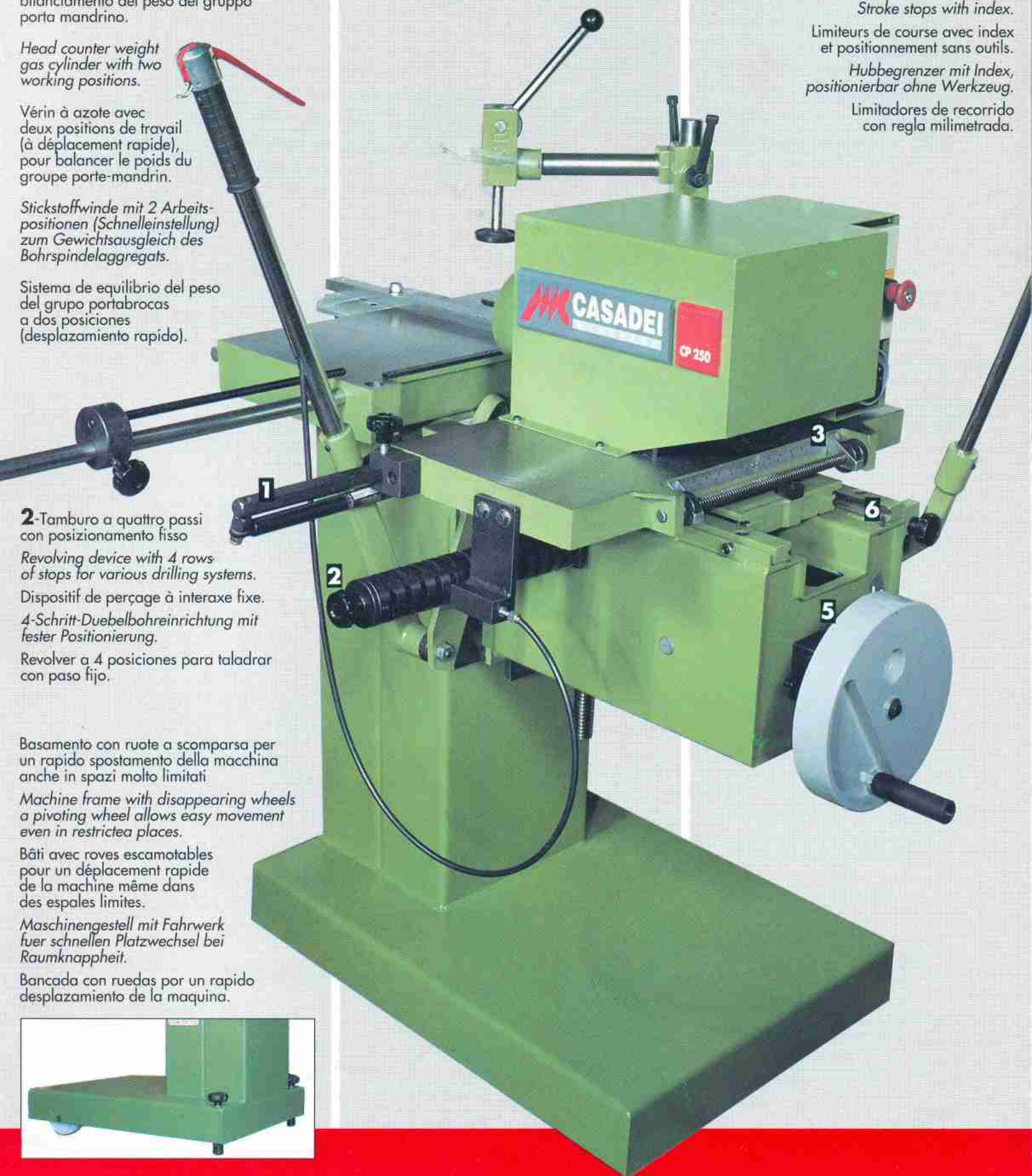
Bancada con ruedas por un rapido desplazamiento de la maquina.

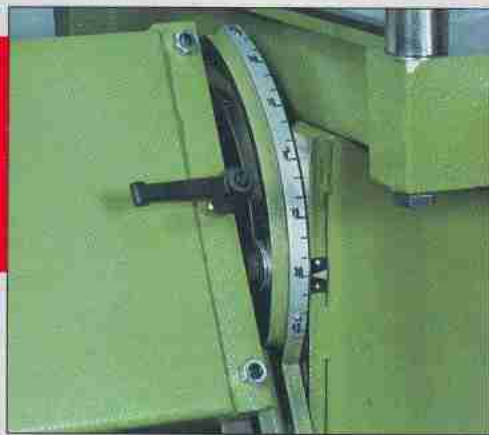
**3** Limitatori di corsa con indice e posizionabili senza utensili  
*Stroke stops with index.*

*Limiteurs de course avec index et positionnement sans outils.*

*Hubbegrenzer mit Index, positionierbar ohne Werkzeug.*

*Limitadores de recorrido con regla milimetrada.*





**4**  
 Premilegno eccentrico  
 Eccentric clamping  
 Presseur excentrique  
 Exzentrspanner  
 Presor excéntrico

**7**  
 Squadretto per forature in testa  
 Fence for boring long and narrow pieces  
 Butées multiples de positionnement  
 Gehranschlag fuer Kopfbohrungen  
 Guia de apoyo a 90°

Gruppo porta mandrino  
 inclinabile  $\pm 45^\circ$

Tilting head  $\pm 45^\circ$

Groupe porte-mandrin  
 inclinable  $\pm 45^\circ$

Schwenkbares Bohrspindelaggregat  
 $\pm 45^\circ$

Grupo portabrocas inclinable  $\pm 45^\circ$



**5**-Indicatore numerico decimale per la corsa  
 verticale del mandrino

Numerical readout for chuck height position.

Indicateur numérique décimal pour la course  
 verticale du mandrin.

Zifferanzeige fuer Hoehvenstellung.

Indicador numerico del recorrido vertical del  
 porta brocas.



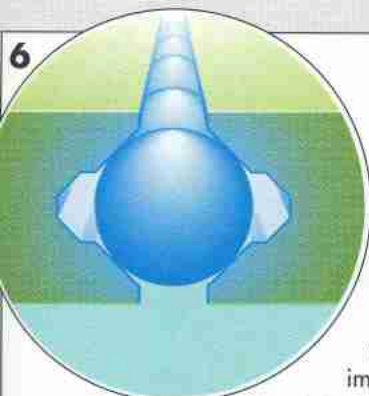
Squadretto goniometrico regolabile da  $-45^\circ$  a  $+45^\circ$

Mitre fence for angled cuts from  $-45^\circ$  to  $+45^\circ$

Guide d'onglet goniométrique réglable de  $-45^\circ$  à  $+45^\circ$

Einstellbarer goneometrischer Gehrungsanschlag  $-45^\circ$  a  $+45^\circ$

Regla de inelete regulable de  $-45^\circ$  hasta  $+45^\circ$



Guide prismatiche di scorrimento in acciaio  
 speciale, temperate ad induzione e rettificate con  
 interposizione di sfere per un funzionamento  
 impeccabile e duraturo.

The special steel guideways are induction  
 hardened, matched ground and roll on ball  
 bearings. This combination makes for a very  
 accurate and long lasting assembly.

Guides prismatiques de glissement en acier  
 spécial, trempés par induction et rectifiés avec  
 interposition de billes pour un fonctionnement  
 impeccable et durable.

Prismenförmige Führungen aus induktionsgehärtetem u.  
 geschliffenem Spezialstahl mit Kugellager für einwandfreien und dauerhaften Lauf.

Guías prismáticas de deslizamiento en acero especial, templado a inducción y  
 rectificadas con interposición de esferas para un funcionamiento impecable y duradero.

Punto di contatto limitato con elevato carico sulle  
 sfere, sistema che mantiene lo scorrimento agile e  
 la guida costantemente pulita.

The sliding table track consists of a pre-loaded ball  
 and guideway. The result is a long lasting but low  
 friction system. This also has a very effective self-  
 cleaning action.

Point de contact limité avec une charge élevée sur  
 les billes, ce système maintient le glissement agile et  
 le guide constamment propre.

Begrenzter Kontaktpunkt mit erhöhter Belastung der  
 Kugeln, ein System, das den Lauf leichter und die  
 Führung beständig sauber hält.

Minimo punto de contacto de las esferas con  
 elevada precisión, sistema que mantiene el  
 deslizamiento agil y la guía constantemente limpia.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**  
**TECHNICAL DATA**  
**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**  
**TECHNISCE DATEN**  
**CARACTERISTICAS TECNICAS**

Lunghezza massima della cava Maximum slot length Longueur maxi de la mortaise Max. Bohrlänge Anchura maxima del taladro	250 mm
Profondità massima della cava Maximum slot depth Profondeur maxi de la mortaise Max. Bohrtiefe Profundidad máxima del taladro	180 mm
Corsa verticale del mandrino Vertical stroke of chuck Course verticale du mandrin Vertikaler Bohrspindelauflauf Recorrido vertical del portabrocas	160 mm
Dimensioni del piano Table dimensions Dimensions de la table Tischabmessungen Dimensiones de la mesa de trabajo	560x270 mm
Altezza del piano da terra Table height from the floor Hauteur de la table du sol Tischhöhe Altura de la mesa	815 mm
Mandrino universale Universal Wescott chuck Mandrin universel Universelles Bohrfutter Portabrocas universal	0 ÷ 20 mm
Velocità mandrino Rotation speed Vitesse du mandrin Umdrehungen der Bohrspindel Velocidad de giro de la broca	3000 giri/min
Potenza motore Motor power Puissance du moteur Motorstärke Potencia del motor	3 HP (2,2 kW)
Peso Weight Poids Nettogewicht Peso	200 kg

**EQUIPAGGIAMENTI/EQUIPMENTS/EQUIPEMENTS/AUSRÜSTUNG/EQUIPOS**

Telesalvamatore Overload protection and no-volt release. Disjoncteur. Motorschutzschalter Salvamatore	<input checked="" type="radio"/>
Gruppo porta mandrino inclinabile per cave inclinate (persiane). Bilanciamento del peso del gruppo con martinetto ad azoto. Tilting head for louver slots with counter weight device. Groupe porte-mandrin inclinable pour mortaises inclinées (persiennes). Balancement du poids du groupe avec vérin à azote. Schenkbare Bohrspindelgruppe für schräge Langlöcher (Jalousien). Gewichtsausgleich mit Stickstoffheber. Inclinacion grupo portabrocas para ejecución de persiana.	<input type="radio"/>
Tamburo a 4 passi a posizionamento fisso con squadro per forature in testa. Revolving device with 4 rows of stops for various drilling systems. Dispositif de perçage à interaxe fixe avec bûtes multiples de positionnement. 4-Schritt Dübelbohrereinrichtung mit Seitenanschlag. Revolver con 4 tope con quia para taladros en la testa.	<input type="radio"/>
Indicatore numerico per la corsa verticale del mandrino Indicator for chuck height position Indicateur numérique pour la course verticale du mandrin Zifferhöhenanzeiger Indicador numerico de recorrido vertical de portabrocas	<input type="radio"/>
Squadretto goniometrico Mitre fence Guide d'onglet goniométrique Goneometrischer Gehrungsanschlag Regla de inelete	<input type="radio"/>
Ruote di spostamento Wheels for movement Roues de déplacement Fahrwerk Ruedas de movimiento	<input type="radio"/>
Premilegno eccentrico Eccentric clamping Presseur excentrique Exzentranspanner Presor excentrico	<input checked="" type="radio"/>
Chiavi di servizio Service wrenches Clés de service Bedienungsschlüssel Llaves de servicio	<input checked="" type="radio"/>

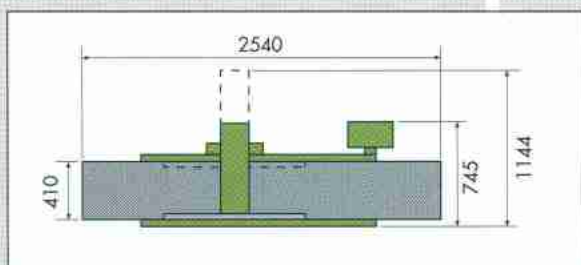
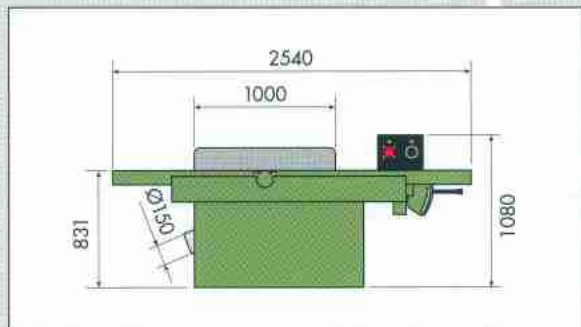
Standard     Optional



Casadei Gianfranco S.p.A. - 47040 Villa Verucchio (Fo) - Italy

# DS 410

PIALLA A FILO  
DEGAUCHISSEUSE  
ABRICHTHOBELMASCHINE





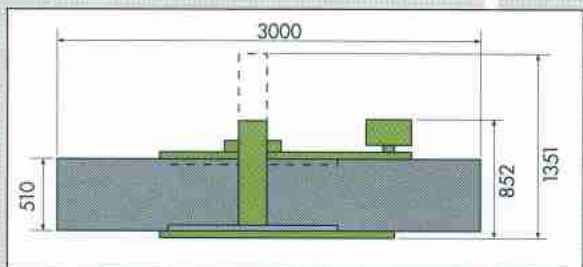
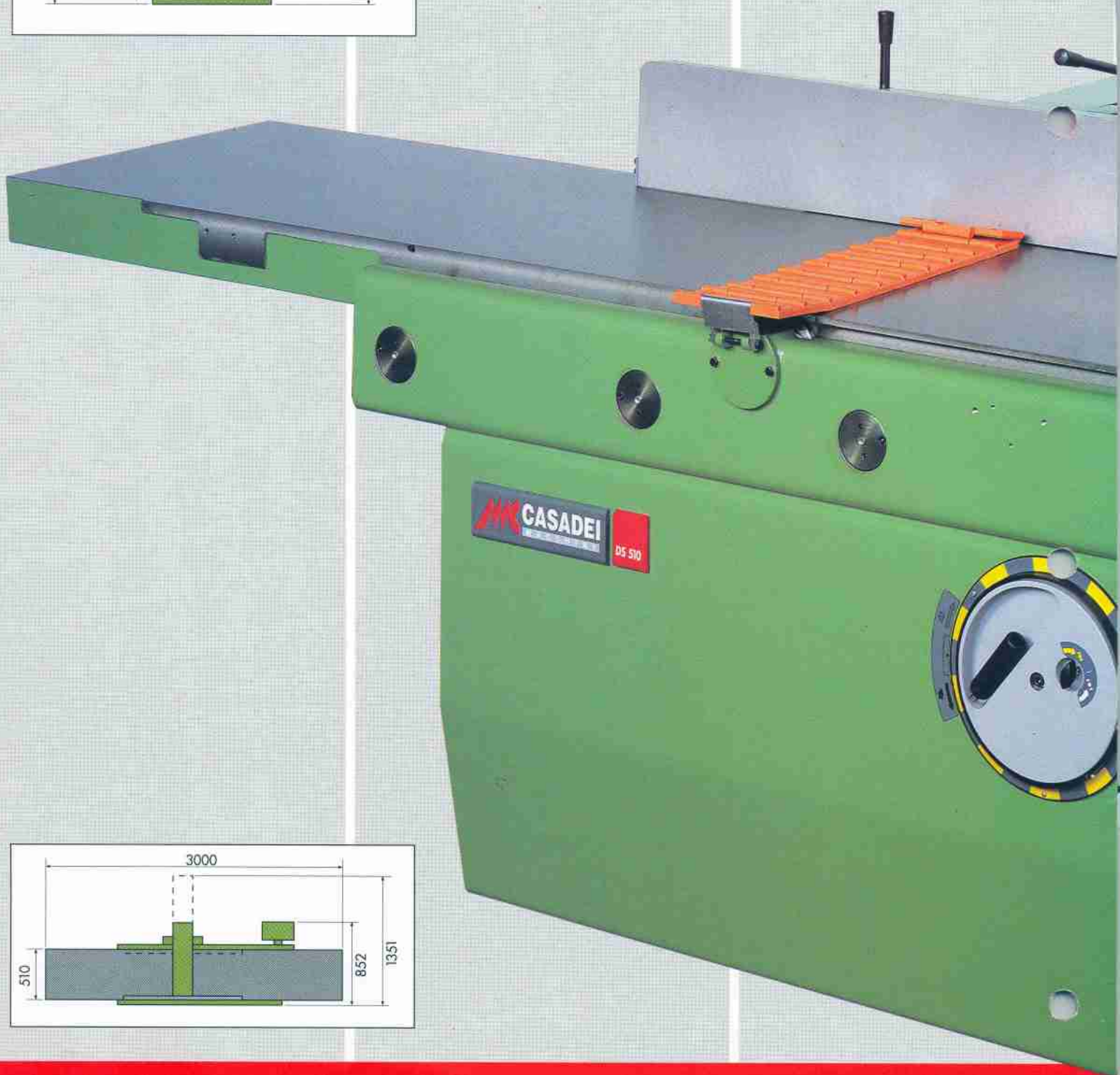
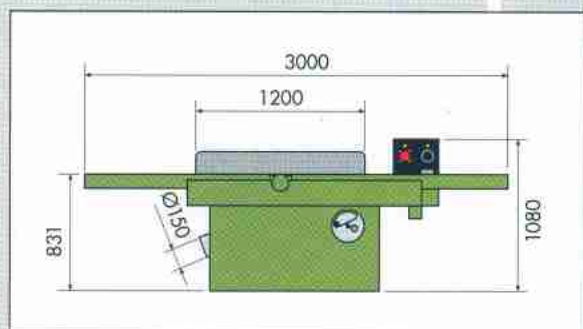
Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

*Le bâti de la machine, réalisé en acier de grosse épaisseur, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.*

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifigkeit und totale Schwingungslosigkeit.

# DS 510

PIALLA A FILO  
DEGAUCHISSEUSE  
ABRICHTHOBELMASCHINE





Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

*Le bâti de la machine, réalisé en acier de grosse épaisseur, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.*

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifheit und totale Schwingungslosigkeit.



I piani a filo, costruiti in ghisa a struttura nervata, sono rettificati per ottenere una perfetta finitura e facilitare lo scorrimento dei pezzi. Le notevoli dimensioni dei piani consentono la raddrizzatura di pezzi anche molto lunghi.

*Tables de dégaug en fonte renforcée et rectifiée pour leur conférer une parfaite finition et assurer le glissement régulier des pièces de bois. Grâce à leurs grandes dimensions, il est possible de dégauchir des pièces de bois de toute longueur.*

Die Abrichttische bestehen aus geripptem Gußeisen; Ihre Oberfläche wird für ein perfektes Glätten geschliffen, was das Gleiten der Werkstücke erleichtert. Die große Gesamtfläche der Abrichttische erlaubt die Bearbeitung von besonders langen Werkstücken.

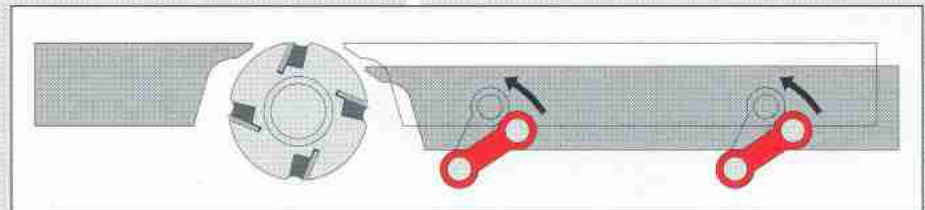
I piani a filo sono regolabili tramite un sistema a parallelogramma, su bielle. Questo sistema consente una regolazione perfettamente parallela dei piani e ne garantisce l'equidistanza con l'albero portacoltelli, con qualsiasi profondità di passata. Tale soluzione consente di eliminare ogni difetto di lavorazione dovuto a vibrazioni anche con forti asportazioni. Nel modello DS 510 la regolazione del piano d'entrata è effettuata tramite un volantino posto sulla parte frontale della macchina, mentre nel modello

DS 410 avviene tramite leva.

*Les tables de travail sont dotées d'un système de réglage sur bielles montées de façon à former deux à deux un parallélogramme. Tel système assure le parfait parallélisme des 2 tables et la distance entre chacune d'elles et l'arbre porte-outils reste constante, quelle que soit la profondeur de dégauchissage. Le résultat en est l'élimination de tout défaut qui serait dû à d'éventuelles vibrations, en toutes conditions, même*

*quand la cote de prise du bois est élevée. En ce qui concerne le modèle DS 510 le réglage de la table d'entrée est effectué grâce à un volant qui se trouve sur la partie frontale de la machine au contraire du modèle DS 410 où le réglage est effectué à travers un levier.*

Die Abrichttische können mittels eines parallelogrammförmigen Schubstangensystems eingestellt werden. Durch dieses System werden beide Tische perfekt parallel eingestellt und der Zwischenraum zwischen Tisch und



Messerkopf bleibt bei jeder Abrichttiefe konstant, wobei jegliche eventuelle von den Schwingungen verursachte Fehler vermieden werden. Bei der Maschine DS 510 erfolgt die Regulierung mittels vorderseitigem Handrad, beim Modell DS 410 mittels Hebel.





Tramite una comoda manopola è possibile regolare il piano di entrata per la lavorazione concava o convessa della superficie del pezzo.  
Questa regolazione è necessaria per la costruzione di pannelli in legno massiccio costituiti da listelli di legno incollati.  
Non disponibile sulla DS 410.

*Une poignée d'usage pratique permet de régler les tables pour le dégauchissage concave ou convexe de la pièce.  
Ce type de dispositif se révèle particulièrement utile pour la fabrication de laminés faits de lattes de bois massif.  
Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle DS 410.*

Durch einen praktischen Griff ist es möglich, den Einlauftisch für die Hohl-Spitzfugbearbeitung der Werkstückoberfläche einzustellen.  
Diese Einrichtung ist für die Herstellung von Vollholzplatten aus geklebten Holzleisten höchst interessant.  
Auf Maschine DS 410 nicht verfügbar.

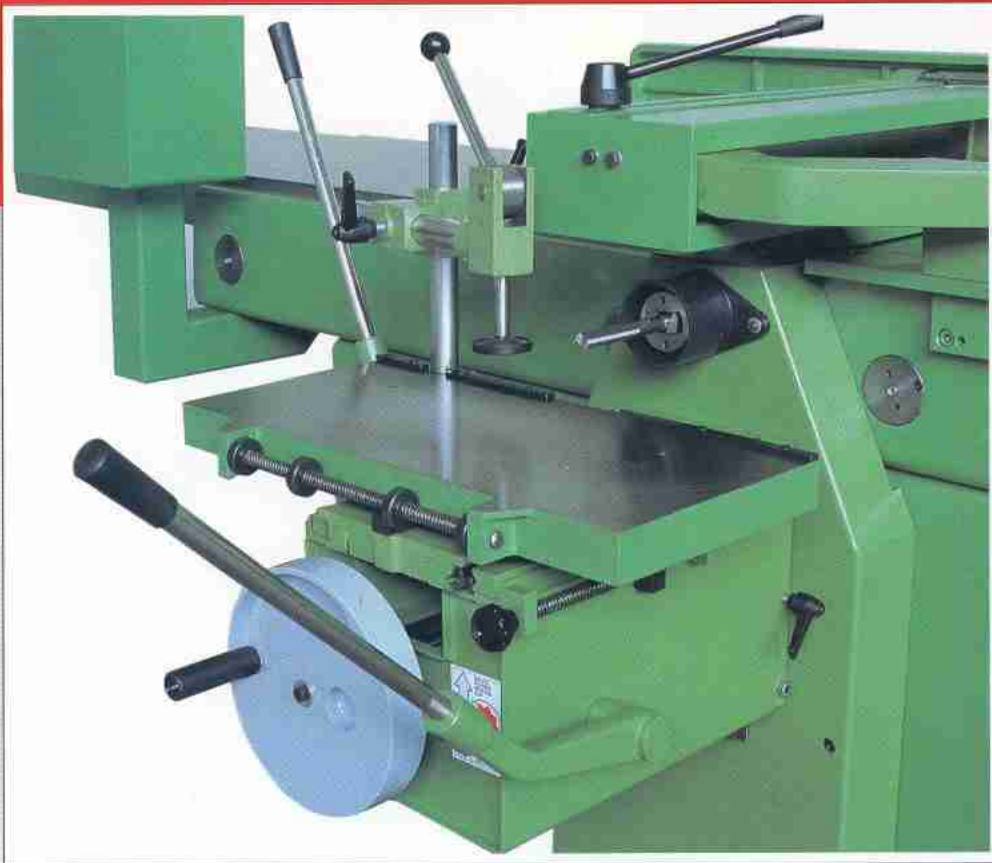


La guida laterale in ghisa, rettificata, grazie all'ampia superficie di appoggio, consente di lavorare con precisione anche pezzi pesanti e di grandi dimensioni.  
La guida può essere facilmente inclinata fino a 45°.

*Le guide latéral en fonte rectifiée permet un travail de grande précision sur tout type de pièces, même encombrantes et lourdes, grâce à la surface d'appui remarquablement vaste.  
Le guide peut être incliné jusqu'à 45°.*

Dank der breiten Auflagefläche erlaubt der aus geschliffenem Gußeisen bestehende Seitenanschlag die Präzisionsbearbeitung von großen und schweren Werkstücken.  
Der Seitenanschlag ist bis auf 45° schwenkbar.





Cavatrice dotata di un ampio piano di appoggio.  
I movimenti dei piani sono effettuati per mezzo di guide prismatiche con interposizione di sfere.  
Questo sistema è estremamente preciso e scorrevole anche in condizioni di lavoro gravose.  
Le guide sono autopulenti e non necessitano di nessun tipo di manutenzione.

*Mortaiseuse dotée d'une ample surface d'appui.  
Les tables sont montées sur guides prismatiques et roulements à billes, pour en assurer le coulissement précis et fluide en toutes conditions de travail.  
Il est à noter que les guides sont auto-nettoyantes et qu'elles ne demandent aucun entretien.*

Langlochbohrapparat mit breiter Auflagefläche.  
Tischebewegung auf prismenförmigen Führungen und Kugellagern für eine genaue und gleitende Bearbeitung bei jeglichen Arbeitsbedingungen.  
Diese Führungen bleiben immer sauber und sind total wartungslos.



Tutti i comandi elettrici sono centralizzati in un pannello di comando indipendente, facilmente accessibile e posizionato secondo le normative vigenti in modo da sovrastare il piano d'ingresso.

*Toutes les commandes électriques de la machine sont regroupées sur un unique*

*tableau, monté suivant les normes en vigueur en surplomb de la table d'entrée, pour un accès facile.*

Alle Steuerungen befinden sich auf einer einzigen, vom Maschinenkasten unabhängigen Schalttafel, in Reichweite des Arbeiters.

### RUMOROSITÀ

Valore medio della pressione acustica rilevata sulla superficie di misura. Misura effettuata secondo le norme DIN 45635 (albero normale)

- A vuoto senza aspirazione
- A vuoto con aspirazione
- In lavorazione

### POLVEROSITÀ\*

- Posizione entrata pezzi
- Posizione uscita pezzi

\* Misura effettuata secondo le normative tedesche BG-GS-HO-05. (Tali normative prevedono un limite massimo di polverosità in zona operatore pari a 2 mg/metro cubo)

## HC 51

**ALBERO CON COLTELLI ELICOIDALI  
ARBRE A COUTEAUX HELICOIDALX  
SPIRALMESSERWELLE**



A richiesta la DS 510, può essere equipaggiata con l'albero a coltelli elicoidali HC 51.

Questo tipo di albero portacoltelli (brevetto CASADEI) consente non soltanto una notevole riduzione del livello di rumorosità, ma anche un miglior grado di finitura e un notevole risparmio sul costo di sostituzione dei coltelli.

I coltelli sono a gettare e non richiedono nessun tipo di registrazione. Non disponibile sulla DS 410.

*A la demande de l'acheteur, le modèle DS 510 peut être fourni avec un arbre à couteaux hélicoïdaux type HC 51.*

*Le type d'arbre porte-outils, breveté par CASADEI, est plus silencieux, le travail est mieux fini, les couteaux sont plus durables et leur manutention très économique.*

*Ces couteaux ne demandent aucun réglage et quand ils sont émoussés, on les jette.*

*Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle DS 410.*

Auf Wunsch kann die DS 510 Maschine mit einer Spiralmesserwelle HC 51 geliefert werden.

Diese mit CASADEI-Patent geschützte Welle bietet eine bedeutende Senkung des Lärmniveaus sowie die Verbesserung der Bearbeitungsqualität.

Die Spiralmesser sind dauerhafter, der Ersatz erfolgt schnell und problemlos und nachdem sie verschleift sind, werden sie einfach weggeworfen.

Auf Maschine DS 410 nicht verfügbar.

**CASADEI**  
MACCHINE

## ALBERO TERSA ARBRE TYPE TERSA TERSA-WELLE



Sia la DS 510 che la DS 410 possono essere equipaggiate con albero Tersa.

La rapidità di messa a punto e la qualità di finitura sono caratteristiche tipiche dell'albero Tersa.

*Les modèles DS 510 et DS 410 peuvent être fournis avec un arbre de type Tersa.*

*La mise au point rapide et la haute qualité de finition sont les caractéristiques principales de cet arbre.*

Beide Maschinen DS 510 und DS 410 können mit einer Tersa-Welle ausgerüstet werden. Einstellungsschnelligkeit und hohe Präzisionsleistungen sind die Eigenschaften der Tersa-Welle.

## NIVEAU DE BRUIT

*Valeur moyenne de pression acoustique relevée sur la surface mesurée (Lm), suivant les normes DIN 45635, avec arbre standard.*

*A vide sans aspiration*

*A vide avec aspiration*

*En fonction avec aspiration*

## LÄRMINFORMATION

Schalldruckmittelwert "Lm" auf der Meßfläche nach DIN 45635 gemessen (Standardwelle).

bei Leerlauf ohne Absaugung

bei Leerlauf mit Absaugung

bei Belastung mit Absaugung

**DS 510**

**DS 410**

76.5 dB (A)

75.2 dB (A)

79.0 dB (A)

78.0 dB (A)

83.0 dB (A)

82.0 dB (A)

## EMISSION DE POUSSIERE\*

*Position opérateur à l'entrée des pièces*

*Position opérateur à la sortie des pièces*

*\* Mesure effectuée suivant les normes allemandes BG-GS-HO-05 (ces normes imposent la limite maximale d'émission de poussière de 2 mg/mètre cube en zone de travail).*

## STAUBEMISSION\*

Am Werkstückeinzug

Am Werkstückeausgang

*\* Arbeitsplatzbezogene Emissionswerte nach deutscher Vorschrift BG-GS-HO-05. Die Staubemission der Maschine liegt deutlich unter dem zulässigen Grenzwert von 2 mg/cbm.*

0.19 mg/m<sup>3</sup>

0.20 mg/m<sup>3</sup>

0.19 mg/m<sup>3</sup>

0.20 mg/m<sup>3</sup>

# DS 510-DS 410

**PIALLE A FILO**  
**DEGAUCHISSEUSES**  
**ABRICHTHOBELMASCHINEN**



Protezione boomerang  
*Protection type boomerang*  
Boomerang-Schutzvorrichtung



Protezione a normativa tedesca  
*Protection selon normes allemandes*  
Schutzvorrichtung gem. deutscher  
Vorschrift



Protezione a normativa francese  
*Protection selon normes françaises*  
Schutzvorrichtung gem. französischer  
Vorschrift



Protezione a normativa inglese  
*Protection selon normes anglaises*  
Schutzvorrichtung gem. englischer  
Vorschrift

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Larghezza massima piallabile  
Lunghezza piani a filo  
Dimensioni guida inclinabile  
Inclinazione guida  
Diametro albero pialla  
Velocità albero pialla g/min  
Velocità albero pialla HC 51 g/min  
Velocità albero pialla TERSA g/min  
Potenza motore HP

## CAVATRICE

Dimensioni del piano  
Corsa longitudinale  
Corsa trasversale  
Corsa verticale  
Mandrino con pinza

## DIMENSIONI E PESI

Dimensioni imballo marittimo  
Peso netto  
Peso lordo

## EQUIPAGGIAMENTI

Potenza motore  
Albero pialla a coltelli elicoidali HC 51  
Albero pialla TERSA  
Cavatrice  
Pinza per cavatrice  
Mandrino universale  
Pressatore eccentrico  
Affilacoltelli con mola  
Cappa di aspirazione  
Protezioni infortunistiche standard paese  
Registra coltelli  
Chiavi di servizio

● Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al no concessionario di zona.

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Largeur maxi. de dégauchissage  
 Longueur tables de travail  
 Dimensions guide inclinable  
 Inclinaison du guide  
 Diamètre arbre de dégau  
 Vitesse rotation arbre standard T/min  
 Vitesse rotation arbre HC 51 T/min  
 Vitesse rotation arbre TERSA T/min  
 Puissance moteur CV

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Maximale Abrichtbreite  
 Abrichttischlänge  
 Schwenbarer-Anschlag-Größe  
 Anschlagneigung  
 Abrichtwelledurchmesser  
 Abrichtwelledrehgeschwindigkeit UPM  
 HC 51-Welledrehgeschwindigkeit UPM  
 TERSA-Welledrehgeschwindigkeit UPM  
 Motorstärke PS

**DS 510****DS 410**

DS 510	DS 410
510 mm	410 mm
3000 mm	2550 mm
1200x175 mm	1000 x160mm
0°-45°	0°-45°
120 mm	120 mm
4750	4750
5500	-
4750	4750
5.5 (4 Kw)	4 (3 Kw)
7.5 (5.5 Kw)	5.5 (4 Kw)

**MORTAISEUSE**

Dimensions de la table  
 Course longitudinale  
 Course transversale  
 Course verticale  
 Mandrin avec pince

**LANGLOCHBOHRUPPORT**

Tischgröße  
 Langhub  
 Querhub  
 Vertikalhub  
 Spannfutter mit Zange

DS 510	DS 410
560x260 mm	560x260 mm
180 mm	180 mm
240 mm	240 mm
190 mm	190 mm
16 mm	16 mm

**DIMENSIONS ET POIDS**

Dimensions emballage voie maritime  
 Poids net  
 Poids brut

**GROSSE UND GEWICHT**

Meertransportverpackung  
 Nettogewicht  
 Bruttogewicht

DS 510	DS 410
313x92x103 mm	275x83x102 mm
750 Kg	480 Kg
820 Kg	550 Kg

**EQUIPEMENTS**

Moteur puissance CV  
 Arbre hélicoïdal HC 51  
 Arbre type TERSA  
 Mortaiseuse  
 Pince pour mortaiseuse  
 Mandrin universel  
 Presseur excentrique  
 Affuteuse à pierre  
 Capot d'aspiration  
 Protections de sécurité, selon normes du pays  
 Règleur de fers  
 Clés de service

**AUSRÜSTUNG**

Motorstärke PS  
 Spiralmesserwelle HC 51  
 TERSA-Messerwelle  
 Langlochbohraggreat  
 Zange für Dito  
 Universalspannfutter  
 Exzenterspanner  
 Messerschleifapparat  
 Absaughaube  
 Schutzvorrichtungen nach Land-Vorschriften  
 Messereinstellapparat  
 Bedienungsschlüssel

DS 510	DS 410
7.5 HP (5.5 Kw)	5.5 HP (4 Kw)
5.5 HP (4 Kw) ●	4 HP (3 Kw) ●
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●

● Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

● Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein. Bitte sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler wenden.